

Au nom de la CEAR, je tiens à remercier le Comité exécutif du Prix international Gerardo de Cremona, la direction du programme MED21, l'école de traducteurs de Toledo de l'Université de Castilla-La Mancha, la Fondation Roi Abdul-Aziz pour les études. Islamique et Humanités du Maroc et de la ville de Cremona pour l'attribution de ce prix.

Ce prix revêt une importance particulière pour nous, car il contribue à rendre visible le travail remarquable de tous les traducteurs et interprètes qui consacrent leur temps et leurs connaissances au quotidien et de manière à peine visible et anonyme à le rendre possible à tous ceux qui ils sont obligés de quitter leur pays d'origine, de communiquer avec la société d'accueil, pour laquelle ils assument souvent le lourd fardeau émotionnel qui découle de la recherche des mots qui expriment le mieux les espoirs et les craintes des réfugiés et des immigrants à qui ils prêtent leur voix.

Le rôle joué par les traducteurs et les interprètes ne se limite pas à leur permettre de se sentir les bienvenus dans notre société, mais il est également essentiel pour nous de connaître leur histoire et de connaître leur valeur, leur courage et leur intégrité. sa capacité à surmonter, contribuant à construire une société plus riche et plus hétérogène.

Je voudrais faire une mention spéciale à l'équipe de partenaires du CEAR qui gère le service de traduction et à tous les autres volontaires qui collaborent avec notre organisation à la défense du droit d'asile.

En ces moments où les vieux discours qui invoquent le classisme, la xénophobie, le racisme et une pensée unique résonnent avec une force renouvelée et où l'on essaie de créer et de renforcer des barrières contre des personnes considérées différentes et inférieures, Le rôle de la traduction est essentiel car la transmission de la pensée et du savoir, le dialogue et la communication sont des outils essentiels pour lutter contre ceux qui veulent présenter les réfugiés et les immigrants comme des êtres étrangers, en les rendant plus coûteux et en les dépouillant de leur humanité.

Je ne voudrais pas terminer sans mentionner que c'est un grand plaisir de partager cet acte avec des professionnels et des institutions voués au grand défi de servir de pont, pendant des siècles, dans le cas de l'École de traducteurs de Toledo, pour la transmission de la culture et du savoir.